

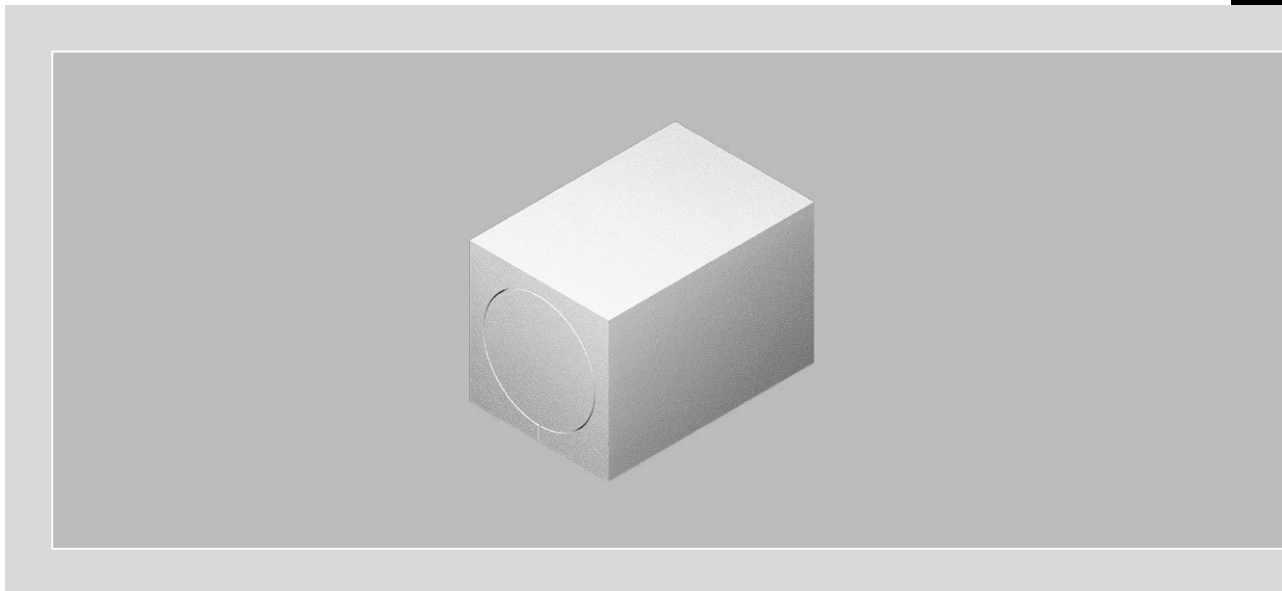
Helios Ventilatoren

MONTAGE- UND BETRIEBVORSCHRIFT
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION

DE

EN

FR



Wandstein
Wall Stone
Coque d'intégration gros oeuvre

KWL 45-160 WS
KWL 45-160 WS-L

KWL® EcoVent Verso



Inhaltsverzeichnis

KAPITEL 1 SICHERHEIT	Seite 2
1.0 Wichtige Informationen	Seite 2
1.1 Warnhinweise	Seite 2
1.2 Sicherheitshinweise	Seite 2
1.3 Einsatzbereich	Seite 2
KAPITEL 2 ALLGEMEINE HINWEISE	Seite 2
2.0 Garantieansprüche – Haftungsausschluss	Seite 2
2.1 Vorschriften – Richtlinien	Seite 2
2.2 Transport	Seite 2
2.3 Sendungsannahme	Seite 2
KAPITEL 3 LIEFERUMFANG	Seite 2
3.0 Lieferumfang	Seite 2
3.1 Abmessungen	Seite 3
KAPITEL 4 MONTAGE	Seite 3
4.0 Positionierung	Seite 3
4.1 Montage	Seite 4

KAPITEL 1

SICHERHEIT


ACHTUNG

1.0 Wichtige Informationen

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften durchzulesen und zu beachten.

1.1 Warnhinweise

Nebenstehende Symbole sind sicherheitstechnische Warnhinweise. Zur Vermeidung von Verletzungsrisiken und Gefahrensituationen, müssen alle Sicherheitsvorschriften bzw. Symbole in diesem Dokument unbedingt beachtet werden!

GEFAHR

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen **unmittelbar zu Tod oder schweren Verletzungen** führen.

WARNUNG

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Tod oder schweren Verletzungen** führen können.

VORSICHT

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Verletzungen** führen können.

ACHTUNG

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Sachschäden** führen können.

1.2 Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten sind die allgemein gültigen Arbeitsschutz und Unfallverhütungsvorschriften einzuhalten! Folgende Punkte sind einzuhalten:

- **Beim Erstellen der Wandöffnung den Montageort/Gebäudeaußenseite gegen herabfallendes Mauerwerk absichern. Schutz anbringen!**
- **Gegenstände aus der unmittelbaren Umgebung der Gebäudeaußenseite entfernen.**

1.3 Einsatzbereich

– Bestimmungsgemäßer Einsatz:

Der Wandstein **KWL 45-160 WS/WS-L** wird in eine gemauerte Wand integriert und ersetzt die sonst notwendige Kernbohrung. Der Wandstein ist zur Verwendung mit der Wandeinbauhülse (KWL 45-160 WH/WH-L) und dem Rohbaupaket Laibung (KWL 45-160 LE-RP) konzipiert.

Die Brandschutzklasse des Wandsteins ist B1 (schwer entflammbar).

Ein bestimmungsfremder Einsatz ist nicht zulässig!

– Missbräuchlicher, untersagter Einsatz:

Der Wandstein ist nicht für den Betonverguss geeignet.

Die Verwendung von Kleber, Mörtel, Gips und Schaum, die eine Eigenerwärmung von mehr als 65 °C aufweisen, ist nicht erlaubt.

Der Wandstein kann keine tragende Funktion übernehmen.

Der Wandstein ist nicht für Ständerbauweise geeignet.

KAPITEL 2

ALLGEMEINE HINWEISE

2.0 Garantieansprüche – Haftungsausschluss

Alle Ausführungen dieser Dokumentation müssen beachtet werden, sonst entfällt die Gewährleistung. Gleiches gilt für Haftungsansprüche an Helios. Der Gebrauch von Zubehörteilen, die nicht von Helios empfohlen oder angeboten werden, ist nicht statthaft. Eventuell auftretende Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung. Veränderungen und Umbauten am Produkt sind nicht zulässig und führen zum Verlust der Konformität, jegliche Gewährleistung und Haftung ist in diesem Fall ausgeschlossen.

2.1 Vorschriften – Richtlinien

Bei ordnungsgemäßer Installation und bestimmungsgemäßem Einsatz entspricht das Produkt den zum Zeitpunkt seiner Herstellung gültigen Vorschriften und EU-Richtlinien.

2.2 Transport

Die Lieferung ist werkseitig so verpackt, dass sie gegen normale Transportbelastungen geschützt ist. Der Transport muss sorgfältig durchgeführt werden.

Bei Weiterversand (vor allem über längere Distanzen; z.B. Seeweg) ist zu prüfen, ob die Verpackung für Transportart und -weg geeignet ist. Schäden, deren Ursache in unsachgemäßem Transport, Einlagerung oder Inbetriebnahme liegen, sind nachweisbar und unterliegen nicht der Gewährleistung.

2.3 Sendungsannahme

Die Sendung ist sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit zu prüfen. Falls Schäden vorliegen, umgehend Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

KAPITEL 3

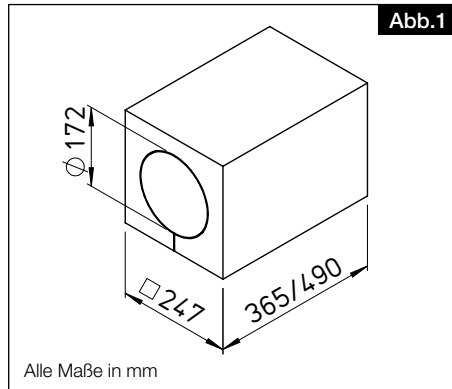
LIEFERUMFANG

3.0 Lieferumfang

Die Lieferung enthält den **Wandstein KWL 45-160 WS/WS-L** mit Kern aus EPS zur Stabilisierung:

KWL 45-160 WS	Länge 365 mm
KWL 45-160 WS-L	Länge 490 mm

3.1 Abmessungen



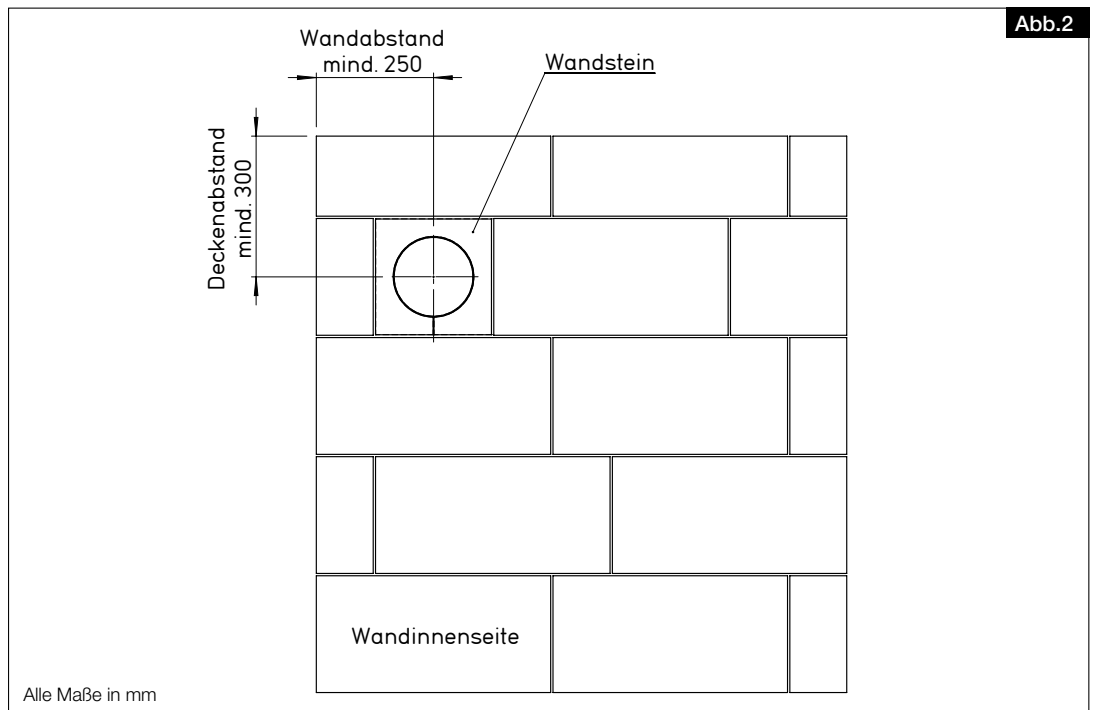
KAPITEL 4

MONTAGE

4.0 Positionierung

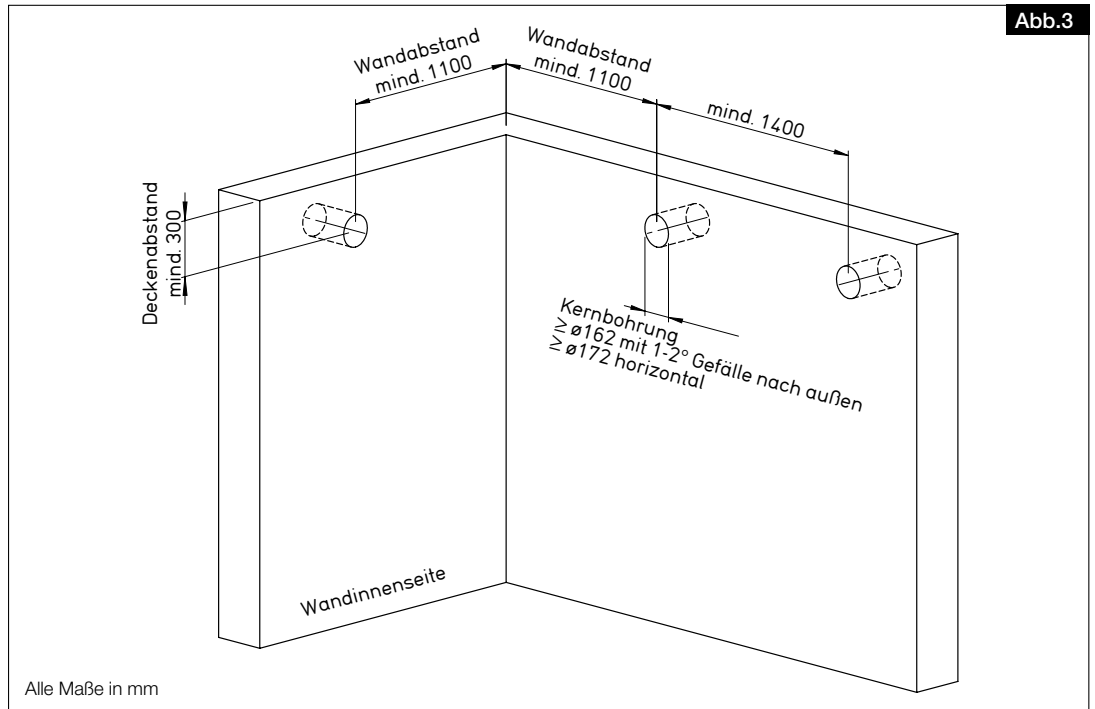
– Bei Einbau von einem Lüftungsgerät

Folgende Mindestabstände zur Wand und Decke sind bei der Positionierung des Wandsteins bzw. der Kernbohrung für die Wandeinbauhülse zu beachten (s. Abb. 2).



– Bei Einbau von zwei und mehr Lüftungsgeräten

Folgende Mindestabstände sind bei der Positionierung von zwei bzw. mehreren Lüftungsgeräten bzw. Wandsteinen zu beachten, um eine Kurzschlussströmung zu vermeiden (s. Abb. 3).



4.1 Montage

Der Wandstein muss auf der Wandinnen- und Wandaußenseite bündig mit der Rohbauwand abschließen. Ggf. muss der Wandstein auf die entsprechende Länge gekürzt werden.

Der Kern des Wandsteins dient zur Stabilisierung. **Den Kern des Wandsteins erst nach Fertigstellung der Wand, bzw. zum Einbau der Wandeinbauhülse entfernen!**

Wandstein mit dem Einschnitt nach unten in der Wand positionieren.

Der Einschnitt des Wandsteins muss nach unten ausgerichtet sein, um später die Anschlussleitung durch das Leerrohr und den Einschnitt verlegen zu können (s. Abb. 4).

HINWEIS

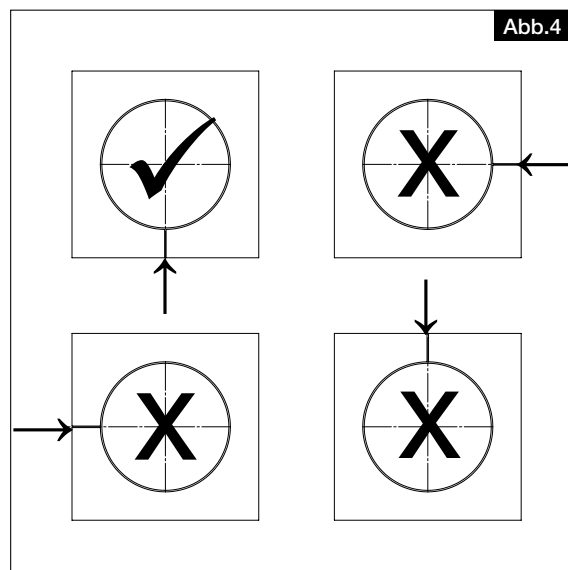


Table of Contents

CHAPTER 1 SAFETY	Page 2
1.0 Important information	Page 2
1.1 Warning instructions	Page 2
1.2 Safety instructions	Page 2
1.3 Area of application	Page 2
CHAPTER 2 GENERAL INFORMATION	Page 2
2.0 Warranty claims – Exclusion of liability	Page 2
2.1 Regulations - Guidelines	Page 2
2.2 Shipping	Page 2
2.3 Receipt	Page 2
CHAPTER 3 SCOPE OF DELIVERY	Page 2
3.0 Scope of delivery	Page 2
3.1 Dimensions	Page 3
CHAPTER 4 INSTALLATION	Page 3
4.0 Positioning	Page 3
4.1 Installation	Page 4

CHAPTER 1

SAFETY

1.0 Important information

In order to ensure complete and effective operation and for your own safety, all of the following instructions should be read carefully and observed.

1.1 Warning instructions

The adjacent symbols are safety-relevant prominent warning symbols. All safety regulations and/or symbols in this document must be absolutely adhered to, so that any risks of injury and dangerous situations are prevented!

 **DANGER**

 **DANGER**

Indicates dangers which will **directly result in death or serious injury** if the safety instruction is not followed.

 **WARNING**

 **WARNING**

Indicates dangers which can **result in death or serious injury** if the safety instruction is not followed.

 **CAUTION**

 **CAUTION**

Indicates dangers which can result in **injuries** if the safety instruction is not followed.

ATTENTION

ATTENTION

Indicates dangers which can result in **material damage** if the safety instruction is not followed.

1.2 Safety instructions

With regard to all work, the generally applicable safety at work and accident prevention regulations must be observed! The following points must be observed:

- When creating the wall opening, protect the installation site / building exterior against falling brickwork. Install protective cover!
- Remove objects from the immediate vicinity of the building exterior.

1.3 Area of application

– Intended use:

The wall stone **KWL 45-160 WS/WS-L** is integrated into a brick wall and replaces the otherwise necessary core hole drilling. The wall stone is designed for use with the Wall installation sleeve (KWL 45-160 WH/WH-L) and the Soffit installation package (KWL 45-160 LE-RP).

The fire protection class of the wall stone is B1 (flame resistant).

Any use other than the intended use is prohibited!

– Improper, prohibited use:

The wall stone is not suitable for embedding in concrete.

The use of adhesive, mortar, gypsum and foam that self-heats above 65 °C is not permitted.

The wall stone cannot adopt a load-bearing function.

The wall stone is not suitable for non-load bearing partitions.

CHAPTER 2

GENERAL INFORMATION

2.0 Warranty claims – Exclusion of liability

All versions of this documentation must be observed, otherwise the warranty shall cease to apply. The same applies to liability claims against Helios. The use of accessory parts which are not recommended or offered by Helios is not permitted. Any possible damages are not covered by the warranty. Changes and modifications to the product are not permitted and lead to a loss of conformity, and any warranty and liability shall be excluded in this case.

2.1 Regulations - Guidelines

If the product is installed correctly and used to its intended purpose, it conforms to all applicable regulations and EU guidelines at its date of manufacture.

2.2 Shipping

The delivery is packed ex works in such a way that it is protected against normal transport strain. Carry out the shipping carefully.

When transshipping (especially over longer distances, e.g. sea routes), check if the packing is adequate for method and manner of transportation. Damages due to improper transportation, storage or commissioning must be verified and are not liable for warranty.

2.3 Receipt

The shipment must be checked for damage and correctness immediately upon delivery. If there is any damage, promptly report the damage with the assistance of the transport company. If complaints are not made within the agreed period, any claims could be lost.

CHAPTER 3

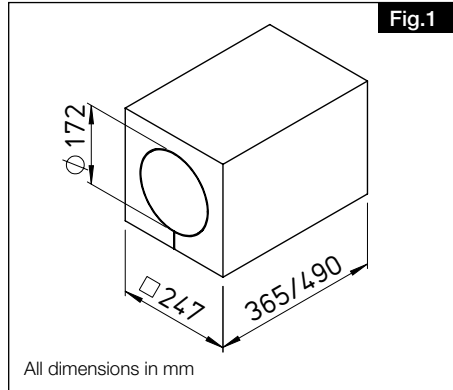
SCOPE OF DELIVERY

3.0 Scope of delivery

The delivery contains the **Wall stone KWL 45-160 WS/WS-L** with a EPS core for stabilisation:

KWL 45-160 WS	Length 365 mm
KWL 45-160 WS-L	Length 490 mm

3.1 Dimensions



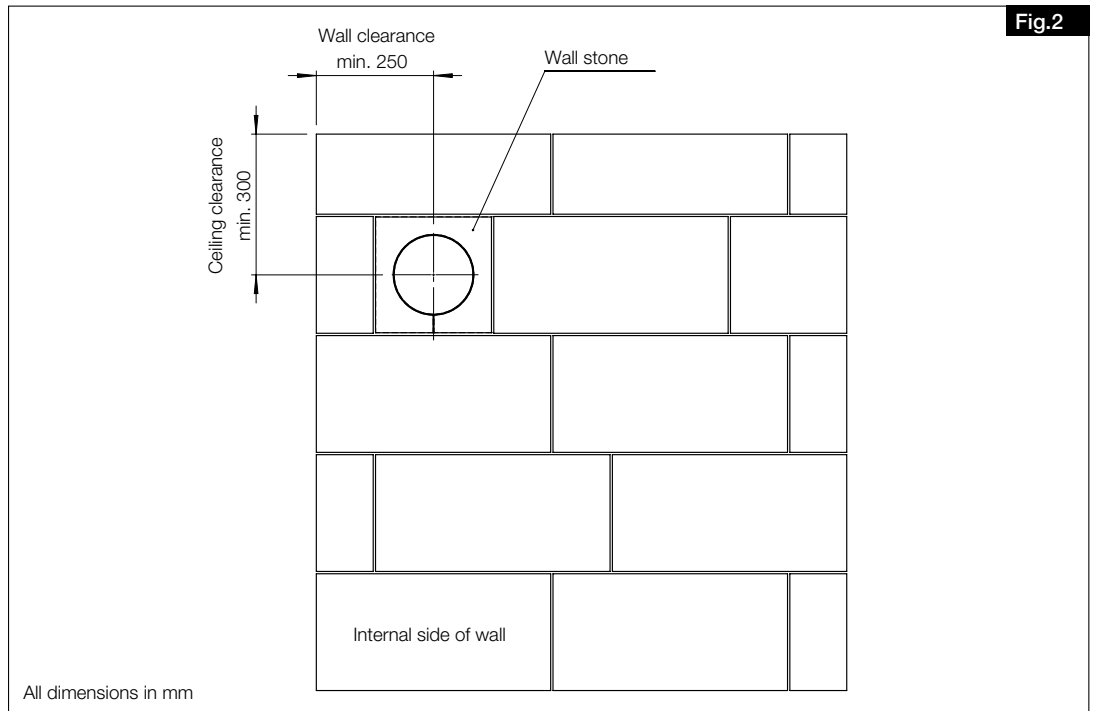
CHAPTER 4

INSTALLATION

4.0 Positioning

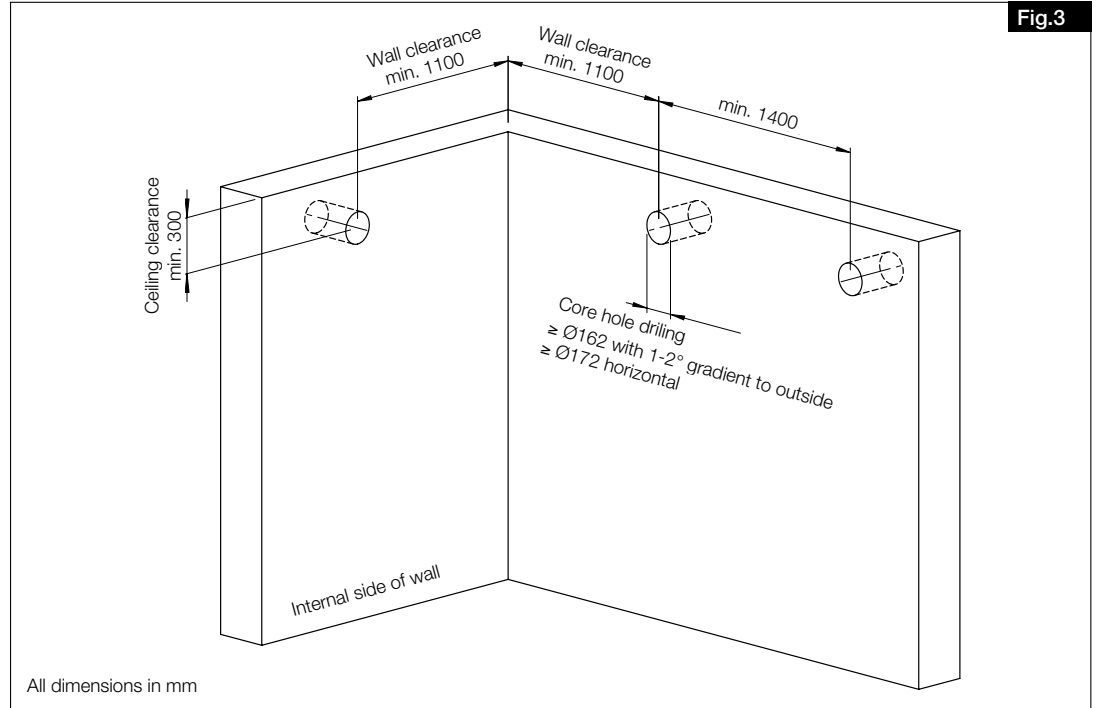
– When installing one ventilation unit

The following minimum clearances to the wall and ceiling must be observed when positioning the wall stone or when drilling the holes for the wall installation sleeve (see Fig. 2).



– When installing two or more ventilation units

The following minimum clearances must be observed when positioning two or more ventilation units or wall stones to prevent short-circuiting (see Fig. 3).



4.1 Installation

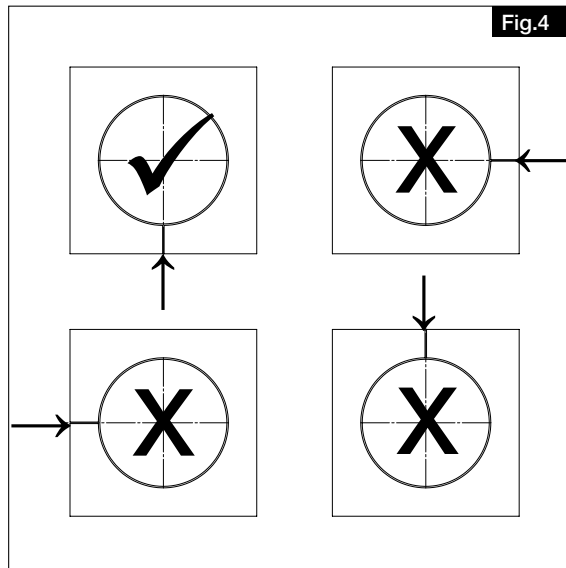
The wall stone must be flush with the uncovered wall on the internal and external sides of the wall. If necessary, the wall stone must be shortened to the corresponding length.

The wall stone core acts as a stabiliser. **Only remove the wall stone core after completion of the wall or installation of the wall installation sleeve!**

NOTE

Position the wall stone in the wall with the slot facing downwards.

The slot in the wall stone must be oriented downwards so that the connection cable can subsequently be passed through the empty conduit and the slot (see Fig. 4).



Sommaire

CHAPITRE 1 SÉCURITÉ	Page 2
1.0 Informations importantes	Page 2
1.1 Mises en garde	Page 2
1.2 Consignes de sécurité	Page 2
1.3 Domaines d'utilisation	Page 2
CHAPITRE 2 INFORMATIONS GÉNÉRALES	Page 2
2.0 Garantie – Réserves du constructeur	Page 2
2.1 Réglementations – Normes	Page 2
2.2 Transport	Page 2
2.3 Réception de la marchandise	Page 2
CHAPITRE 3 CONTENU DE LA LIVRAISON	Page 2
3.0 Contenu de la livraison	Page 2
3.1 Dimensions	Page 3
CHAPITRE 4 MONTAGE	Page 3
4.0 Positionnement	Page 3
4.1 Montage	Page 4

CHAPITRE 1

SÉCURITÉ

 DANGER

 AVERTISSEMENT

 AVERTISSEMENT

ATTENTION

1.0 Informations importantes

Il est important de bien lire et suivre l'ensemble des consignes suivantes pour le bon fonctionnement de l'appareil et pour la sécurité des utilisateurs.

1.1 Mises en garde

Les symboles ci-contre indiquent une consigne de sécurité. Toutes les consignes de sécurité ainsi que les symboles doivent être impérativement respectés, afin d'éviter tout danger !

 DANGER

Dangers pouvant entraîner **la mort ou des blessures graves** si les mesures ne sont pas respectées.

 AVERTISSEMENT

Dangers pouvant entraîner **la mort ou des blessures graves** si les mesures ne sont pas respectées.

 AVERTISSEMENT

Dangers pouvant entraîner **des blessures graves** si les mesures ne sont pas respectées.

ATTENTION

Dangers pouvant entraîner des **dommages matériels** si les mesures ne sont pas respectées.

1.2 Consignes de sécurité

Pour le fonctionnement, le raccordement et l'utilisation, contacter Helios en cas de doutes. Des informations supplémentaires sont consultables dans les normes et textes de loi.

- **Lors de l'ouverture dans le mur, protéger le site d'installation/extérieur du bâtiment contre les chutes de gravats. Attacher une protection !**
- **Retirer les objets se trouvant à proximité du bâtiment.**

1.3 Domaines d'utilisation

– Usage prévu :

La coque d'intégration gros oeuvre **KWL 45-160 WS/WS-L** est intégré dans un mur de briques et remplace le carottage autrement nécessaire. La coque d'intégration est conçue pour être utilisée avec le manchon mural (KWL 45-160 WH/WH-L) et le kit gros oeuvre en tableau de fenêtre (KWL 45-160 LE-RP).

La classe de protection incendie de la coque d'intégration est B1 (difficilement inflammable).

Tout usage inapproprié n'est pas autorisé !

– Utilisation abusive et interdite :

La coque d'intégration ne convient pas pour couler du béton.

L'utilisation de colle, de mortier, de plâtre et de mousse dont l'auto-échauffement est supérieur à 65 °C n'est pas autorisée.

La coque d'intégration n'est pas un élément porteur.

La coque d'intégration n'est pas adaptée aux constructions autoportantes.

CHAPITRE 2

INFORMATIONS GÉNÉRALES

2.0 Garantie – Réserves du constructeur

Si toutes les consignes indiquées dans cette notice ne sont pas correctement respectées, la garantie s'annule. Idem pour les garanties constructeur Helios. L'utilisation d'accessoires, non fournis, non conseillés ou non proposés par Helios, est interdite. Tous changements ou transformations effectués sur l'appareil sont interdits, altèrent sa conformité et annulent la garantie.

2.1 Normes - Règlements

Cet appareil est conforme aux directives CE en vigueur le jour de sa fabrication et sous d'une réserve d'une utilisation appropriée.

2.2 Transport

L'appareil est emballé en usine et est protégé des dégâts de transport courants. Transporter l'appareil avec soin. Il est préférable de laisser l'appareil dans son emballage d'origine jusqu'au montage sur site pour éviter chocs et poussières. En cas d'expédition (longues distances, voies maritimes, etc.), vérifier que l'emballage est bien approprié aux conditions de transport. Les dommages dus à de mauvaises conditions de transport ou de stockage, à une utilisation anormale sont sujets à vérification et contrôle et entraînent la suppression de la garantie.

2.3 Réception de la marchandise

Dès réception, vérifier l'état et la conformité du matériel commandé. En cas de dégâts, les signaler immédiatement en mentionnant le nom du transporteur. Attention, le non-respect de ces procédures peut entraîner le rejet de la réception.

CHAPITRE 3

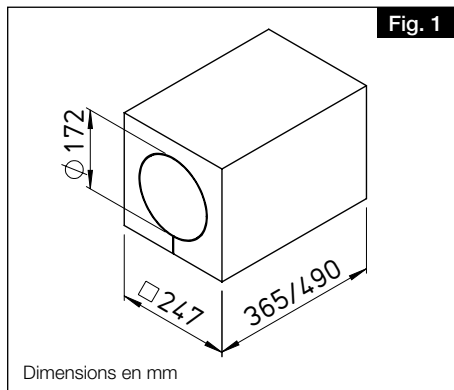
CONTENU DE LA LIVRAISON

3.0 Contenu de la livraison

La livraison comprend la coque d'intégration gros oeuvre KWL 45-160 WS/WS-L avec noyau en EPS pour la stabilité :

KWL 45-160 WS	Longueur 365 mm
KWL 45-160 WS-L	Longueur 490 mm

3.1 Dimensions



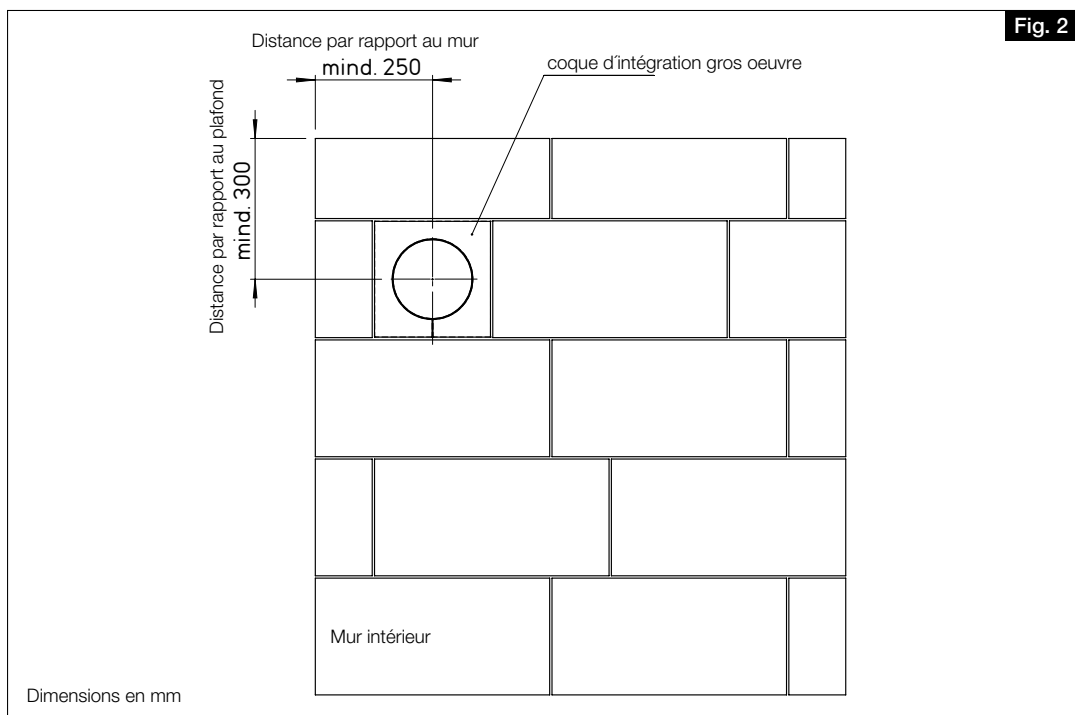
CHAPITRE 4

MONTAGE

4.0 Positionnement

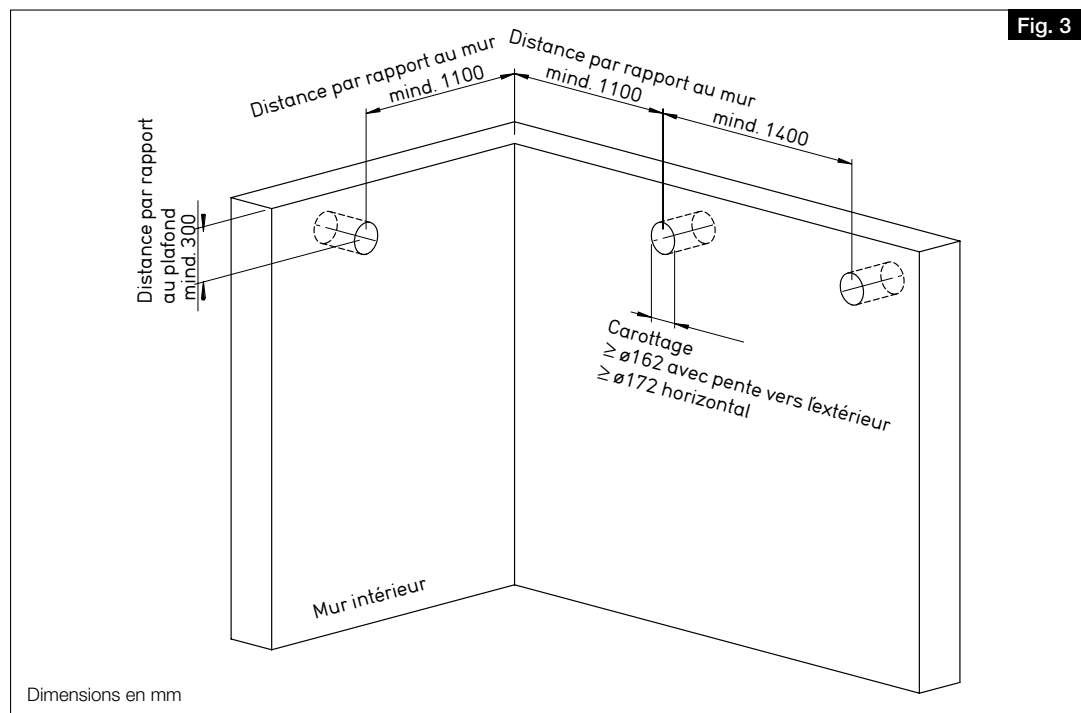
– Lors de l'installation d'un appareil de ventilation

Les distances minimales suivantes par rapport au mur et au plafond doivent être respectées lors du positionnement de la coque d'intégration ou du trou de carottage pour le manchon mural (voir fig. 2).



– Lors de l'installation de deux ou plusieurs unités de ventilation

Les distances minimales suivantes doivent être respectées lors du positionnement de deux ou plusieurs unités de ventilation ou coques d'intégration pour éviter le recyclage de l'air (voir fig. 3).



4.1 Montage

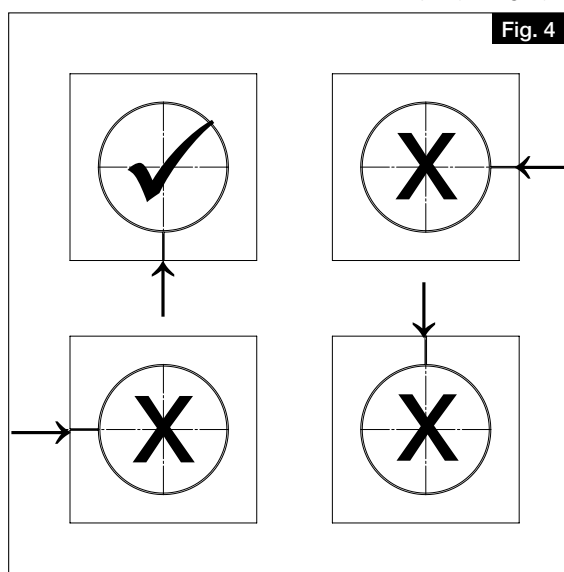
La coque d'intégration doit être alignée sur le mur intérieur et extérieur. Si nécessaire, la coque d'intégration doit être raccourcie à la longueur appropriée.

Le noyau de la coque d'intégration est utilisé pour la stabilité. **Ne pas enlever le noyau de la coque d'intégration avant que le mur ne soit terminé ou que le manchon mural ne soit installé !**

NOTE

Positionner la coque d'intégration dans le mur avec la découpe vers le bas.

La coupe de la coque d'intégration doit être dirigée vers le bas afin que le câble d'alimentation puisse être posé ultérieurement dans le fourreau et dans la découpe. (voir fig. 4).









Als Referenz am Gerät griffbereit aufbewahren!
Please keep this manual for reference with the unit!
Conservez cette notice à proximité de l'appareil!

Druckschrift-Nr.
Print-No.:
N° Réf. 70 164-001/19-0362/V01/0420

www.heliosventilatoren.de

Service und Information

D HELIOS Ventilatoren GmbH + Co KG · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen
CH HELIOS Ventilatoren AG · Tannstrasse 4 · 8112 Otelfingen
A HELIOS Ventilatoren · Postfach 854 · Siemensstraße 15 · 6023 Innsbruck

F HELIOS Ventilateurs · Le Carré des Aviateurs · 157 avenue Charles Floquet · 93155 Le Blanc Mesnil Cedex
GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ